

Normung = Normalisation

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von
Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des
associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **94 (2003)**

Heft 9

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

3/665/CDV // prEN 60617:2002/prAB:2003 TK 3
Draft IEC/EN 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00069 (and C00070): New symbol S01413 Multiple-function switching device

3D/108/CDV // EN 61360-4:1997/prA1:2003 TK 3
Draft IEC/EN 61360-4/A1: Amendment 1 to IEC 61360-4: Standard data element types with associated classification scheme for electric components – Part 4: IEC reference collection of standard data element types and component classes

prEN 62279:2003 TK 9
Railway applications – Communications, signalling and processing systems – Software for railway control and protection systems [IEC 62279:2002]

13/1299/DTR TK 13
Draft IEC 62051-1: Electricity metering – Glossary of terms

15C/1476/CDV // prEN 60684-3-228:2003 TK 15
Draft IEC/EN 60684-3-228: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 228: Heat-shrinkable, semi-rigid polyvinylidene fluoride sleeving, flame retarded, fluid resistant, shrink ratio 2:1

15C/1479/CDV // prEN 60684-3-165:2003 TK 15
Draft IEC/EN 60684-3-165: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 165: Extruded polyolefin, flame retarded, limited fire hazard sleeving

98/185/CDV // prEN 60505:2003 TK 15
Draft IEC/EN 60505: Evaluation and qualification of electrical insulation systems

17B/1275/CDV // EN 60947-1:1999/prA3:2003 TK 17B
Draft IEC/EN 60947-1/A3: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 1: General rules

EN 50262:1998/prA2:2003 TK 20
Metric cable glands for electrical installations

20/601/CDV // EN 60811-3-2:1995/prA2:2003 TK 20
Draft IEC/EN 60811-3-2/A2: Amendment 2 to IEC 60811-3-2, Ed.1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 3: Methods specific to PVC compounds – Section 2: Loss of mass test – Thermal stability test

20/602/CDV // prEN 60811-4-1:2003 TK 20
Draft IEC/EN 60811-4-1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-1: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Resistance to environmental stress cracking – Measurement of the melt flow index – Carbon black and/or mineral filler content measurement in PE by direct combustion – Measurement of carbon black content by TGA – Assessment of carbon black dispersion in polyethylene using a microscope

20/603/CDV // prEN 60811-4-2:2003 TK 20
Draft IEC/EN 60811-4-2: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-2: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Tensile strength and elongation at break after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after thermal ageing in air – Measurement of mass increase – Longterm stability test – Test method for copper-catalyzed oxidative degradation

20/604/CDV // EN 60811-5-1:1999/prA1:2003 TK 20
Draft IEC/EN 60811-5-1/A1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 5: Methods specific to filling compounds – Section 1: Drop point – Separation of oil – Low temperature brittleness – Total acid number – Absence of corrosive compounds – Permittivity at 23 °C – D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C

29/536/CDV // prEN 61094-6:2003 TK 29
Draft IEC/EN 61094-6: «Measurement microphones. Part 6: Electrostatic actuators for determination of frequency response»

prEN 60079-2:2003 TK 31
Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 2: Pressurized enclosures
[IEC 60079-2:2001]

32B/428/CDV TK 32B
Draft IEC 60269-2-1/A3: Low-voltage fuses. Part 2-1: Supplementary requirements for fuses for use by authorized persons (fuses mainly for industrial applications). Sections I to V: Examples of standardized fuses

prEN 50107-2:2003 (Second vote) TK 34C
Signs and luminous-discharge-tube installations operating from a no-load rated output voltage exceeding 1 kV but not exceeding 10 kV. Part 2: Requirements for earth-leakage and open-circuit protective devices

37A/140/CDV TK 37
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

37A/141/CDV TK 37
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

37A/142/CDV TK 37
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

45A/479/DTR TK 45
Draft IEC 62247: Nuclear Power Plants – Main Control Room Design – A review of the application of IEC 60964 (1989)

prEN 50289-4-12:2003 TK 46
Test methods common to cables subject to fire – Testing vertical flame spread on bunched wires for sail communication cables

Normalisation

prEN 50406-1:2003	TK 46
End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 1: Aerial cables	
prEN 50406-2:2003	TK 46
End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 2: Duct and buried cables	
prEN 50407-1:2003	TK 46
Multi-pair cables used in high bit rate digital access telecommunication networks. Part 1: Outdoor cables	
EN 60335-2-21:1992/prAE:2003	TK 61
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for storage water heaters	
61E/429/CDV // EN 60335-2-36:2002/prA1:2003	TK 61
Draft IEC//EN 60335-2-36/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-36: Part 2: Particular requirements for commercial electric cooking ranges, ovens, hobs and hob elements – Subclause 22.102	
61E/430/CDV // EN 60335-2-39:200X/prA1:2003	TK 61
Draft IEC//EN 60335-2-39/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-39: Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans – Clause 22.	
65C/296/DTS	TK 65
Draft IEC 61804-1 TS: Function Blocks (FB) for Process Control – Part 1 Overview of system aspects	
EN 60730-2-8:2002/prA1:2003 (Second vote)	TK 72
Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-8: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements	
76/261/CDV // prEN 60825-2:2003	TK 76
Draft IEC//EN 60825-2: Safety of laser products – Part 2: Safety of optical fibre communication systems	
CLC/prTS 50136-4:2003	TK 79
Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 4: Announcement equipment used in alarm receiving centres	
CLC/prTS 50136-7:2003	TK 79
Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 7: Application guidelines	
106/52/CDV // prEN 62226-1:2003	TK 106
Draft IEC//EN 62226-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 1: scope, terms of reference and definitions.	
106/53/CDV // prEN 62226-2-1:2003	TK 106
Draft IEC//EN 62226-2-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 2 : Exposure to magnetic fields – section 1 : 2D models.	
108/61/DTS	TK 108
Draft IEC 62367: Safety aspects for xDSL signals on circuits connected to telecommunication networks (DSL: Digital Subscriber Line)	
CIS/I/71/CDV // prEN 55022:2003/prAB:2003	TK CISPR
Draft IEC//EN 22/A1: Modification of CISPR 22: Improvements to Annex C	
49/592/CDV // prEN 61019-1:2003	IEC/TC 49
Draft IEC//EN 61019-1: Surface acoustic wave (SAW) resonators of assessed quality. Part 1: Generic specification	
80/361/CDV // prEN 62252:2003	IEC/TC 80
Draft IEC//EN 62252: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Radar for craft not in compliance with IMO SOLAS Chapter V – Performance requirements methods of test and required test results	

Einsprachetermin: 8.5.2003

Délai d'envoi des observations: 08.05.2003

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik. Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50123-1:2003 TK 9

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.

Teil 1: Allgemeines

Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu.

Partie 1: Généralités

Ersetzt/remplace: EN 50123-1:1995 ab/dès: 2005-09-01

EN 50123-2:2003 TK 9

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.

Teil 2: Gleichstrom-Leistungsschalter

Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillages à courant continu. Partie 2: Disjoncteurs pour courant continu

Ersetzt/remplace: EN 50123-2:1995 + Amendments ab/dès: 2005-09-01

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf	Documents du Cenelec
PQ	Erstfragebogen	Projet de secrétariat
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire préliminaire
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Questionnaire de mise à jour
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de norme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet de document d'harmonisation
EN	Europäische Norm	Projet d'Amendement (Nº)
ENV	Europäische Vornorm	Norme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Prénorme européenne
A..	Änderung (Nr.)	Document d'harmonisation
		Amendement (Nº)

IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote	Projets de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (Nº)

Zuständiges Gremium

TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshesft)	Commission compétente
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique du CES (voir Annuaire)

EN 50123-3:2003	TK 9	<i>Applications ferroviaires – Systèmes de signalisation, de télécommunications et de traitement – Systèmes électroniques de sécurité pour la signalisation</i>
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 3: Gleichstrom-Trennschalter und -Lasttrennschalter für Innenräume <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 3: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'intérieur</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-3:1995 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-4:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 4: Freiluft-Gleichstrom-Lasttrennschalter, -Trennschalter und -Gleichstrom-Erdungsschalter <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 4: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'extérieur</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-4:1999 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-5:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 5: Überspannungsableiter und Niederspannungsbegrenzer für spezielle Verwendung in Gleichstromsystemen <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 5: Parafoudres et limiteurs de tension pour l'utilisation spécifique dans les systèmes à courant continu</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-5:1997 + A1:1999 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-6:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 6: Gleichstrom-Schaltanlagen <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 6: Ensembles d'appareillage</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-6:1998 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-7-1:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 7-1: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Anwendungsleitfaden <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-1: Appareils de mesure de commande et de protection pour usage spécifique dans les systèmes de traction à courant continu – Guide d'application</i>		
Ersetzt/remplace: ENV 50123-7-1:1998 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-7-2:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 7-2: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Strommessung und andere Strommesseinrichtungen <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-2: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de cour.</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-7-2:1999 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50123-7-3:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstromschalteinrichtungen. Teil 7-3: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Spannungsmessung und andere Spannungsmesseinrichtungen <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-2: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de courant</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50123-7-3:1999 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50125-3:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Umweltbedingungen für Betriebsmittel. Teil 3: Umweltbedingungen für Signal- und Telekommunikationseinrichtungen <i>Applications ferroviaires – Conditions d'environnement pour le matériel. Partie 3: Équipement pour la signalisation et les télécommunications</i>		
EN 50129:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Telekommunikationstechnik, Signaltechnik und Datenverarbeitungssysteme, Sicherheitsrelevante elektrotechnische Systeme für Signalelektronik <i>Elektrisches Installationsmaterial – Schutzschalter und ähnliche Geräte für Hausinstallationen – Hilfsschalter</i>		
Applications ferroviaires – Compatibilité entre matériel roulant et systèmes de détection de train	TK 9	
EN 50238:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Kompatibilität zwischen Fahrzeugen und Gleisfreimelde-systemen <i>Applications ferroviaires – Compatibilité entre matériel roulant et systèmes de détection de train</i>		
EN 50327:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Harmonisierung der Bemessungswerte von Stromrichtergruppen und Prüfungen von Stromrichtergruppen <i>Titre seulement en anglais</i>		
EN 50328:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Leistungselektronische Stromrichter für Unterwerke <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Convertisseurs électroniques de puissance pour sous stations</i>		
Ersetzt/remplace: EN 60146-1-1:1993 ab/dès: 2005-09-01		
EN 50329:2003	TK 9	
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Bahn Transformatoren <i>Applications ferroviaires – Installations fixes – Transformateurs de traction</i>		
Ersetzt/remplace: HD 591 S1:1993; EN 60146-1-3:1993 partly ab/dès: 2005-05-01		
EN 62052-11:2003	TK 13	
<i>[IEC 62052-11:2003]</i>		
Wechselstrom-Elektrizitätszähler – Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Prüfbedingungen. Teil 11: Messeinrichtungen <i>Equipement de comptage de l'électricité (CA) – Prescriptions générales, essais et conditions d'essai. Partie 11: Equipement de comptage</i>		
EN 60726:2003	TK 14	
<i>[IEC 60726:1982 + A1:1986, modif.]</i>		
Trockentransformatoren <i>Transformateurs de puissance de typ sec</i>		
Ersetzt/remplace: HD 464 S1:1988 + Amendments ab/dès:		
EN 60112:2003	TK 15	
<i>[IEC 60112:2003]</i>		
Verfahren zur Bestimmung der Prüfzahl und der Vergleichszahl der Kriechwegbildung von festen, isolierenden Werkstoffen <i>Méthode de détermination des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides</i>		
Ersetzt/remplace: HD 214 S2:1980 ab/dès: 2006-03-01		
EN 50362:2003	TK 20	
Prüfung des Isolationserhaltes im Brandfall von Kabeln und Leitungen mit grossen Durchmessern für die Verwendung in Notstromkreisen bei ungeschützter Verlegung <i>Méthode d'essai de résistance au feu des câbles de contrôle et d'énergie de grande dimension non protégés pour utilisation dans les circuits de secours</i>		
EN 61138:1997/A11:2003	TK 20	
Leitungen für ortsveränderliche Erdungs- und Kurzschluss-Einrichtungen <i>Câbles d'équipement portable de mise à la terre et de court-circuit</i>		
EN 62019:1999/A1:2003	TK 23E	
<i>[IEC 62019:1999/A1:2002]</i>		
Elektrisches Installationsmaterial – Schutzschalter und ähnliche Geräte für Hausinstallationen – Hilfsschalter <i>Electrisches Installationsmaterial – Schutzschalter und ähnliche Geräte für Hausinstallationen – Hilfsschalter</i>		

Normalisation

<i>Petit appareillage électrique – Disjoncteurs et appareillage similaire pour usages domestiques – Blocs de contacts auxiliaires</i>		freihig, für gedruckte Schaltungen und Rückplatten in Busanwendungen, Raster 2,4 mm
EN 60974-2:2003 [IEC 60974-2:2002]	TK 26	<i>Connecteurs pour équipements électroniques – Connecteurs pour cartes imprimées. Partie 4-113: Spécification particulière pour connecteurs en deux parties ayant 5 rangées au pas de 2,54 mm pour cartes imprimées enfichables en fond de panier</i>
Lichtbogenschweissenrichtungen. Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme <i>Matériel de soudage à l'arc. Partie 2: Systèmes de refroidissement</i>		
EN 61672-1:2003 [IEC 61672-1:2002]	TK 29	TK 52 [IEC 61192-3:2002]
Elektroakustik – Schallpegelmesser. Teil 1: Anforderungen <i>Electroacoustique – Sonomètres. Partie 1: Spécifications</i>		Anforderungen an die Ausführungsqualität von Lötbaugruppen. Teil 3: Baugruppen in Durchsteckmontage
Ersetzt/remplace: EN 60651:1994 + Amd.; EN 60804:2000 ab/dès: 2006-02-01		<i>Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés. Partie 3: Assemblage au moyen de trous transversants</i>
EN 60127-1:1991/A2:2003 [IEC 60127-1:1988/A2:2002]	TK 32C	TK 52 [IEC 62090:2002]
Geräteschutzsicherungen. Teil 1: Begriffe für Geräteschutzsicherungen und allgemeine Anforderungen an G-Sicherungseinsätze <i>Coupe circuit miniatures. Partie 1: Définitions pour coupe-circuit miniatures et prescriptions générales pour éléments de remplacement miniatures</i>		Etiketten für Verpackungen elektronischer Bauelemente unter Anwendung von Strichcodierung und zweidimensionaler Symbologien
EN 60127-3:1996/A2:2003 [IEC 60127-3:1988/A2:2002]	TK 32C	<i>Etiquettes d'emballage de produits pour composants électroniques, utilisant un code à barres et une symbologie bidimensionnelle</i>
Geräteschutzsicherungen. Teil 3: Kleinstsicherungseinsätze <i>Coupe-circuit miniatures. Partie 3: Eléments de remplacement subminiatures</i>		
EN 60127-6:1994/A2:2003 [IEC 60127-6:1994/A2:2002]	TK 32C	TK 59 [IEC 60734:2001]
Geräteschutzsicherungen. Teil 6: G-Sicherungseinsätze <i>Coupe-circuit miniatures. Partie 6: Ensembles-porteurs pour éléments de remplacement miniatures</i>		Elektrische Geräte für den Hausgebrauch – Gebrauchseigenschaften – Hartes Wasser für Prüfungen
EN 60831-1:1996/A1:2003 [IEC 60831-1:1996/A1:2002]	TK 33	<i>Appareils électrodomestiques – Aptitude à la fonction – Eau dure pour les essais</i>
Selbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1 kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb <i>Condensateurs shut de puissance autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation</i>		TK 59 [IEC 60734:1993 ab/dès: 2005-12-01]
EN 60931-1:1996/A1:2003 [IEC 60931-1:1996/A1:2002]	TK 33	EN 60335-2-35:2002 [IEC 60335-2-35:2002]
Nichtselbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb <i>Condensateurs shunt de puissance non autorégénératrices pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation</i>		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-35: Besondere Anforderungen für Durchflusserwärmern <i>Titre seulement en anglais et allemand</i>
EN 50294:1998/A2:2003	TK 34D	EN 60335-2-35:1998+A1:2000 ab/dès: 2005-11-01
Verfahren zur Messung der Gesamteinangsleistung von Vorschaltgeräten-Lampe-Schaltungen <i>Méthode de mesure de la puissance d'entrée totale des circuits ballasts/lampes</i>		
EN 60598-2-3:2003 [IEC 60598-2-3:2002]	TK 34D	EN 60335-2-38:2003 [IEC 60335-2-38:2002]
Leuchten. Teil 2-3: Besondere Anforderungen – Leuchten für Straßen und Wegebeleuchtung <i>Luminaires. Partie 2-3: Règles particulières – Luminaires d'éclairage public</i>		Sicherheit elektrischer Geräte für den Haushalt und ähnliche Zwecke. Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch
Ersetzt/remplace: EN 60598-2-3:1994+A1:1997+A2:2001 ab/dès: 2010-02-01		<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-38: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif</i>
EN 60286-2:1998/A1:2003 [IEC 60286-2:1997/A1:2002]	TK 40	EN 60335-2-38:2000 + Amendments ab/dès: 2006-02-01
Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen <i>Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 2: Emballage en bandes des composants à sorties unilatérales</i>		
EN 61076-4-113:2003 [IEC 61076-4-113:2002]	TK 48	EN 60335-2-39:2003 [IEC 60335-2-39:2002]
Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Steckverbinder für gedruckte Schaltungen. Teil 4-113: Bauartspezifikation für indirekte Steckverbinder für-		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch
		<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif</i>
		EN 60335-2-39:2000 ab/dès: 2006-02-01
		EN 60335-2-42:2003 [IEC 60335-2-42:2002]
		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-42: Besondere Anforderungen für elektrische Heissluftöfen, Dampfgeräte und Heissluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch
		<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-42: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuiseurs à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif</i>
		EN 60335-2-42:2000 ab/dès: 2006-02-01
		EN 60335-2-47:2003 [IEC 60335-2-47:2002]
		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-47: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch

<i>Appareils électrodomestiques et analogues -Sécurité. Partie 2-47: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif</i>		<i>Compatibilité électromagnétique (CEM) – Norme de famille de produits pour les machines-outils. Partie 2: Immunité</i>	
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-47:2000 ab/dès: 2006-02-01		EN 50130-4:1995/A2:2003	TK 79
EN 60335-2-48:2003 [IEC 60335-2-48:2002]	TK 61	Alarmanlagen. Teil 4: Elektromagnetische Verträglichkeit – Produktfamilien-norm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlageteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlagen sowie Personen-Hilferufanlagen	
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-48 Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch		<i>Systèmes d'alarme. Partie 4: Compatibilité électromagnétique – Norme famil-le de produit: Prescriptions relatives à l'immunité des composants se systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale</i>	
<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-48: Règles particulières pour les grills et grille pain électriques à usage Collectif</i>		EN 187103:2003	TK 86
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-48:2000 ab/dès: 2006-02-01		Familienspezifikation – Lichtwellenleiterkabel zur Anwendung in Innenräumen	
EN 60335-2-49:2003 [IEC 60335-2-49:2002]	TK 61	<i>Spécification – Câbles à fibres optiques pour applications intérieures</i>	
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-49: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmeschränke für den gewerblichen Gebrauch		EN 50377-5-1:2003	TK 86
<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-49: Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif</i>		Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter – Datenübertragungssysteme-Produktionsnormen. Teil 5-1: Bauart EC zum Anschluss von Einmodenfasern nach IEC 60793-2, Kategorie B1.1	
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-49:2000 ab/dès: 2006-02-01		<i>Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit. Partie 5-1: Type EC câblé sur une fibre unimodale de la catégorie B1.1 de la CEI 60793-2</i>	
EN 60335-2-50:2003 [IEC 60335-2-50:2002]	TK 61	EN 60794-2-10:2003	TK 86
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-50: Besondere Anforderungen für elektrische Warmhaltegeräte für den gewerblichen Gebrauch		[IEC 60794-2-10:2003]	
<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-50 Règles particulières pour les bains marie électriques à usage collectif</i>		Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-10: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Simplex- und Duplexkabel	
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-50:2000 ab/dès: 2006-02-01		<i>Câbles à fibres optiques. Partie 2-10: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles simplex et duplex</i>	
EN 60335-2-62:2003 [IEC 60335-2-62:2002]	TK 61	EN 60794-2-20:2003	TK 86
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-62: Besondere Anforderungen für elektrische Spülbecken für den gewerblichen Gebrauch		[IEC 60794-2-20:2003]	
<i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-62: Règles particulières pour les plonges électriques à usage collectif</i>		Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-20: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Mehrfaserverteilerkabel	
Ersetzt/remplace: EN 60335-2-62:1997+A1:1999+A2:2000 ab/dès: 2006-02-01		<i>Câbles à fibres optiques. Partie 2-20: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles optiques de famille pour les câbles optiques multifibres de distribution</i>	
EN 61029-2-4:2003 [IEC 61029-2-4:1993,mod.]	TK 61F	EN 60794-2-30:2003	TK 86
Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Tischschleifmaschinen		[IEC 60794-2-30:2003]	
<i>Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 2-4: Règles particulières pour les tourets à meuler</i>		Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-30: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für LWL Bandkabel	
EN 60601-2-4:2003 [IEC 60601-2-4:2002]	TK 62	<i>Câbles à fibres optiques. Partie 2-30: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles à rubans de fibres optiques</i>	
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-4: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Defibrillatoren		EN 61290-3-2:2003	TK 86
<i>Appareils électromédicaux. Partie 2-4: Règles particulières de sécurité pour les défibrillateurs cardiaques</i>		[IEC 61290-3-2:2003]	
Ersetzt/remplace: HD 395.2.4 S1:1998 ab/dès: 2005-10-01		Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-2: Prüfverfahren für Rauschzahlparameter – Verfahren mit elektrischem Spektralanalysator	
EN 60746-1:2003 [IEC 60746-1:2003]	TK 65	<i>Amplificateurs à fibres optiques. Partie 3-2: Méthodes d'essai pour les paramètres du facteur de bruit – Méthode de l'analyseur spectral électrique</i>	
Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 1: Allgemeines		EN 61300-2-1:2003	TK 86
<i>Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 1: Généralités</i>		[IEC 61300-2-1:2003]	
EN 60746-2:2003 [IEC 60746-2:2003]	TK 65	Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-1: Prüfungen – Schwingprüfung (sinusförmig)	
Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 2: pH-Wert		<i>Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-1: Essais – Vibrations (sinusoïdales)</i>	
<i>Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 2: Mesure du pH</i>		Ersetzt/remplace: EN 61300-2-1:1997 ab/dès: 2005-12-01	
EN 50370-2:2003	TK 77/CISPR	EN 61300-3-16:2003	TK 86
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Produktfamiliennorm für Werkzeugmaschinen. Teil 2: Störfestigkeit		[IEC 61300-3-16:2003]	
		Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-16: Untersuchungen und Messungen – Endflächenradius sphärisch polierter Stifte	
		<i>Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-16: Examens et mesures – Rayon de la face terminale des embouts polis sphériquement</i>	
		Ersetzt/remplace: EN 61300-3-16:1997 ab/dès: 2005-12-01	
		EN 61300-3-30:2003	TK 86
		[IEC 61300-3-30:2003]	
		Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-30: Untersuchungen und Messungen – Polierwinkel und Faserposition von Mehrfaser-Steckverbindern mit einer Ferrule	

Normalisation

<i>Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-30: Examens et mesures – Angle de la face polie et position de la fibre sur l'embout des connecteurs multifibres</i>	TK 94	TK 205A
EN 61811-10:2003 [IEC 61811-10:2002]		
Elektromechanische Elementarrelais mit bewerteter Qualität. Teil 10: Rahmen-spezifikation -relais für industrielle Anwendungen		
<i>Titre seulement en anglais</i>	TK 94	
EN 61811-11:2003 [IEC 61811-11:2002]		
Elektromechanische Elementarrelais mit bewerter Qualität. Teil 11: Vordruck für Bauartspezifikation – Relais für industrielle Anwendungen		
<i>Titre seulement en anglais</i>	TK 94	
EN 50065-2-1:2003	TK 205A	CLC/SR 47
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 2-1: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme, die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148.5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch im Industriebereich bestimmt sind		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 2-1: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel</i>		
EN 50065-2-2:2003	TK 205A	CLC/SR 47
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 2-2: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148.5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch in Industriebereich bestimmt sind		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 2-2: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95 kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel</i>		
EN 50065-2-3:2003	TK 205A	CLC/SR 80
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 2-3: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Daten-übertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 3 kHz bis 85 kHz betrieben werden und für den Gebrauch durch Stromversorgungs- und -verteilungsunternehmen bestimmt sind		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 2-3: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 3 kHz à 95 kHz et destinés à être utilisés par les fournisseurs et les distributeurs d'énergie électrique</i>		
EN 50065-4-2:2001/A1:2003	TK 205A	CLC/SR 89
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 4-2: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Sicherheitsanforderungen		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 4-2: Filtres basse tension de découplage – Exigences de sécurité</i>		
EN 50065-4-3:2003	TK 205A	
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 4-3: Niederspannungs- Entkopplungsfilter – Eingangsfilter		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 4-3: Filtres basse tension de découplage – Filtre de branchement</i>		
EN 50065-4-4:2003	TK 205A	
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 4-4: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Impedanzfilter		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 4-4: Filtres basse tension de découplage – Filtre d'impédance</i>		
EN 50065-4-5:2003	TK 205A	
Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148.5 kHz. Teil 4-5: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Bereichsfilter		
<i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148.5 kHz. Partie 4-5: Filtres basse tension de découplage – Filtre de segmentation</i>		
EN 60749-18:2003 [IEC 60749-18:2002]		
Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 18: Ionisierende Strahlung (Gesamtdosis)		
<i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 18: Rayonnements ionisants (dose totale)</i>		
EN 60749-5:2003 [IEC 60749-5:2003]		
Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 5: Lebensdauerprüfung bei konstanter Temperatur und Feuchte unter elektrischer Beanspruchung		
<i>Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essai mécaniques et climatiques. Partie 5: Essai continu de durée de vie sous température et humidité avec polarisation</i>		
EN 60936-1:2000/A1:2002 [IEC 60936-1:1999/A1:2002]		
Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt – Radar. Teil 1: Radar für die Seeschiffahrt – Leistungsanforderungen – Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse		
<i>Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Radar. Partie 1: Radars de navire – Exigences de fonctionnement – Méthodes d'essai et résultats d'essai exigés</i>		
EN 60695-5-1:2003 [IEC 60695-5-1:2002]		
Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 5-1: Korrosionsschädigung durch Rauch und/oder Brandgase – Allgemeiner Leitfaden		
<i>Essais relatifs aux risques du feu. Partie 5-1: Effets des dommages de corrosion des effluents du feu Guide général</i>		
<i>Ersetzt/remplace: EN 60695-5-1:1993 ab/dès: 2006-02-01</i>		

Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:
www.normenshop.ch



Wir sind eine erfolgreiche Elektro-Engineering-Unternehmung, die im gesamten Bereich der Elektrotechnik tätig ist.

Zur Verstärkung unseres Energietechnik-Teams des Geschäftsbereiches Netstal suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

Betriebsleiter / Projektleiter (EVU, EW)

Sie sind interessiert als **Techniker TS oder Netzelektrikermeister HFP** Ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse im Bereich der

Energieversorgung / Energieverteilung

einzusetzen bzw. zu erweitern.

Sie nehmen die gestellten Herausforderungen an, auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtete Dienstleistungen in Beratung, Planung und Bauleitung zu erbringen.

Sie übernehmen nach entsprechender Einführungszeit selbstständig anspruchsvolle Projekte. Selbstverständlich werden Sie in Ihrem Arbeitsbereich gezielt unterstützt und weitergebildet.

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, Aufstiegschancen, ein motiviertes Team, Büroräumlichkeiten im Dorfzentrum sowie moderne Arbeitshilfsmittel machen diese Stelle besonders attraktiv.

Interessiert? Dann setzen Sie sich mit unserem zuständigen Geschäftsleitungsmitglied Herr Hansjörg Holenstein in Verbindung.

Tel. 071 282 86 04 – E-Mail: hansjoerg.holenstein@ibg.ch

IBG B. Graf AG, Engineering
Molliserstrasse 41 – 8754 Netstal – www.ibg.ch



**Wir brauchen Ihre Energie,
kommen Sie auf unser Netz.**

LEITER NETZBAU

Mit Ihren fachlichen und persönlichen Qualitäten tragen Sie dazu bei, den hohen Leistungsstandard der EWR Energie AG zu halten.

Wir wollen Ihnen einiges bieten. Unser Unternehmen in Meiringen plant, baut und betreibt rund 350 km Übertragungs- und Verteilernetze der Spannungsebenen 50 kV, 12 kV und 0,4 kV mit 180 Trafostationen.

Als Leiter Netzbau führen Sie das Netzbausteam.

Sie haben die Erfahrung dazu. Als optimale Voraussetzung verfügen Sie über mehrjährige praktische Erfahrung im Netzbau. Sie haben die Höhere Fachprüfung als Netzelektriker bereits absolviert.

Mit Ihrer Art können Sie Menschen motivieren, Sie haben ein Flair zum Organisieren, sind witterfest, flexibel und arbeiten gerne mit Teams zusammen.

Jetzt freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Peter Werren, Leiter Technik, beantwortet Ihnen gerne weitere Fragen: Tel. 033 972 90 10, werren@ewr.ch

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:
EWR Energie AG, Peter Werren, Willigen,
Postfach 259, 3860 Meiringen,
oder an obige Mail-Adresse.

www.ewr.ch



Mit der SÜDOSTBAHN kommen Sie zum Zug!

Die Schweizerische Südostbahn AG mit Sitz in St.Gallen, beschäftigt zwischen der Rigi und dem Bodensee rund 480 Mitarbeitende. Für den Streckenabschnitt Ost (**Dienstort Herisau**) suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

Bahnmeister Gleis

Ihr Profil:

- Mehrjährige Erfahrung im Gleisbau und –unterhalt
- Abgeschlossene Bahnmeisterschule in Hägendorf oder gleichwertige Ausbildung (z.B. Bauführer)
- Führungserfahrung
- PC-Anwenderkenntnisse (MS-Office)
- Organisations- und Kommunikationsfähigkeit
- Wohnsitznahme in der Ostschweiz (von Vorteil in Herisau)

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne der Leiter Fahrbahn, Herr Efstratios Dartzalis, 071 351 74 21. efstratios.dartzalis@sob.ch

Schweizerische Südostbahn AG
Bahnhofplatz 1a
9001 St.Gallen
Tel. 071 228 23 23
www.sob.ch

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 30. April 2003 an Frau Angela Piccirillo, Personal-dienst.



BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / **Rédaction Electrosuisse:** techniques d'information, de communication, d'énergie et d'environnement

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistenz/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistenz/ assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / **Rédaction AES:** économie électrique Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü) Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, ulrich.mueller@strom.ch

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuck-strasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benze@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/Impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028